Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie ich osiem desek, a ich srebrnych podstaw szesnaście, dwie podstawy pod jedną deskę\* i dwie podstawy pod drugą deskę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W sumie zatem będzie osiem desek, a ich srebrnych podstaw szesnaście, po dwie podstawy pod każdą deskę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak będzie osiem desek, a ich srebrnych podstawek szesnaście, dwie podstawki pod jedną deską i dwie podstawki pod drugą deską. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak będzie osiem desek, a podstawki ich srebrne; szesnaście podstawków, dwa podstawki pod deską jedną, a dwa podstawki pod deską drugą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzie pospołu ośm deszczek, a podstawków ich srebrnych szesnaście, dwa podstawki na jednę deszczkę licząc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatem będzie osiem desek, a podstaw srebrnych szesnaście, dwie podstawy pod każdą deskę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Razem będzie ich osiem desek, a ich srebrnych podstaw szesnaście, po dwie podstawy pod każdą deskę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie więc osiem desek i szesnaście podstaw ze srebra – po dwie podstawy pod każdą deską. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sumie więc tylna ściana będzie liczyć osiem desek na szesnastu srebrnych podstawkach, po dwie podstawki pod każdą deską. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ma być zatem osiem desek ze srebrnymi podstawkami, razem szesnaście podstawek; dwie podstawki pod jedną deskę i dwie podstawki pod deskę drugą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będzie osiem belek i ich szesnaście srebrnych podstaw, dwie podstawy pod jedną belką i dwie podstawy pod następną belką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде вісім стовпів, і шістнадцять їхніх сріблих стояків: два стояки для одного стовпа і два стояки для другого стовпа; на обі його сторони. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem będzie osiem bali oraz szesnaście ich srebrnych podsłupi; dwa podsłupia pod jeden bal i dwa podsłupia pod następny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie osiem ram oraz ich srebrne podstawy z gniazdem, szesnaście podstaw, dwie podstawy z gniazdem pod jedną ramą i dwie podstawy z gniazdem pod kolejną ramą. |

1. 1) dwie podstawy pod jedną deskę : brak w PS. [↑](#footnote-ref-2)